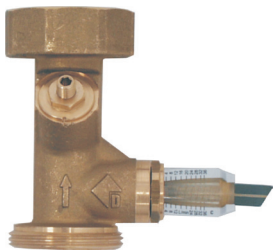




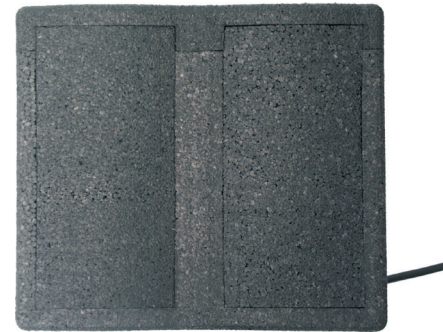
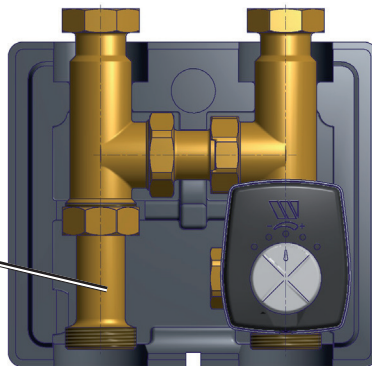
- DE** **Montageanleitung Einspritzschaltung**
Seite 2
- GB** **Installation manual – injection circuit**
Page 4
- FR** **Notice de montage circuit d'injection**
Page 6
- IT** **Istruzioni di montaggio – collegamento ad iniezione**
Pagina 8
- ES** **Instrucciones de montaje Circuito de inyección**
Página 10
- RU** **Инструкция по монтажу группы впрыска горячей
ВОДЫ**
Страница 12
- PL** **Instrukcja montażu załączania wtryskiwania**
Strona 14
- CZ** **Návod k montáži při zapojení vstřikování**
Strana 16
- SK** **Návod na montáž zapojenia vstrekovania**
Strana 18

Einspritzschaltung

Verrohrungsgruppe Heizkreis
nicht im Lieferumfang enthalten!



Zum hydraulischen Abgleich
kann anstelle des Vorlauf-
rohres ein Regulierventil mit
Durchflussanzeige (Art.-Nr.
2070433) eingesetzt werden.

**Beschreibung**

Die Einspritzschaltung dient zur Versorgung von Heizkreisen mit niedrigen Vorlauftemperaturen (Fußboden- Wandheizung) in Verbindung mit Wandheizgeräten (Geräten mit einer eigenen Pumpe) **ohne** hydraulischer Weiche.

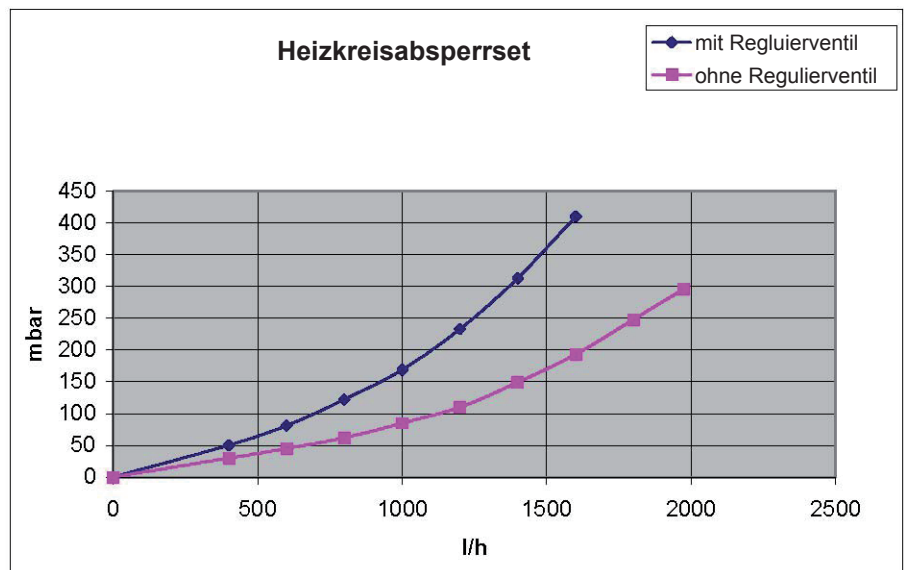
Die Einspritzschaltung wird unter eine Verrohrungsgruppe Heizkreis montiert.

Zum hydraulischen Abgleich kann ein Regulierventil mit Durchflussanzeige (Art.-Nr. 2070433) eingesetzt werden.

Technische Daten

Dimension:	DN 25
Anschluss:	1½" flachdichtend
max. zul. Betriebstemperatur:	110°C
max. zul. Betriebsdruck:	10 bar

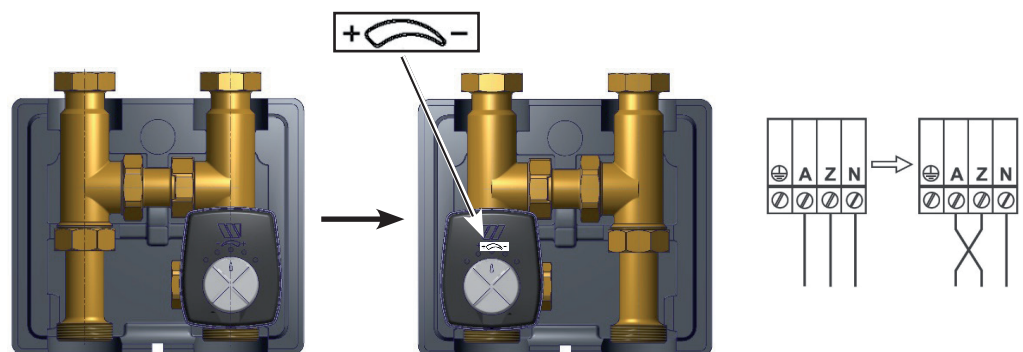
Druckverlust Einspritzschaltung



Hinweise

- Die Druckverluste der Einspritzschaltung sind dem Wandheizgerät zuzurechnen, nicht der Verbraucherseite.
- Die Restförderhöhe der Wandheizgeräte ist zu beachten.
- Der Heizkurvenabstand zwischen Wärmereizger und Mischerkreis sollte min. 15 K betragen.

Seitentausch



Recycling und Entsorgung

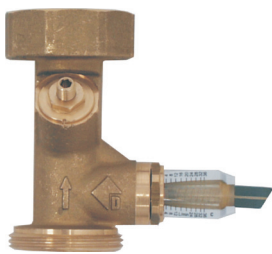


Altgeräte dürfen nur durch Fachleute vom Stromanschluss, Gasanschluss und Kältemittelkreis getrennt werden!

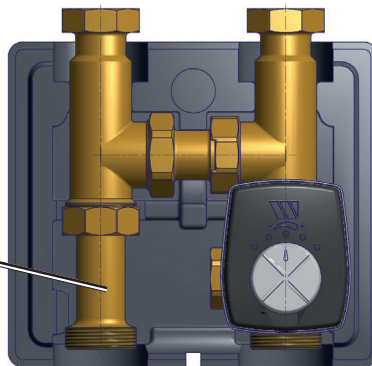
- Entsorgen Sie grundsätzlich so, wie es dem aktuellen Stand der Umweltschutz-Wiederaufbereitungs- und Entsorgungstechnik entspricht.
- Alt-Geräte, Verschleißteile, defekte Komponenten sowie umweltgefährdende Flüssigkeiten und Öle müssen gem. Abfall-Entsorgungsgesetz einer umweltgerechten Entsorgung oder Verwertung zugeführt werden.
Sie dürfen keinesfalls über den Hausmüll entsorgt werden!
- Entsorgen sie Verpackungen aus Karton, recyclebare Kunststoffe und Füllmaterial aus Kunststoff umweltgerecht über entsprechende Recycling-Systeme oder Wertstoffhöfe.
- Bitte beachten Sie die jeweiligen landesspezifischen oder örtlichen Vorschriften.

Injection circuit

Heating circuit pipe assembly not included in the scope of delivery!



Instead of the flow pipe, a regulating valve with flow indicator (art. no. 2070433) can be used for the hydraulic balancing.

**Description**

The purpose of the injection circuit is to supply heating circuits with low flow temperatures (underfloor/wall heating) in conjunction with wall-mounted heaters (appliances with their own pump) **without** low-loss header.

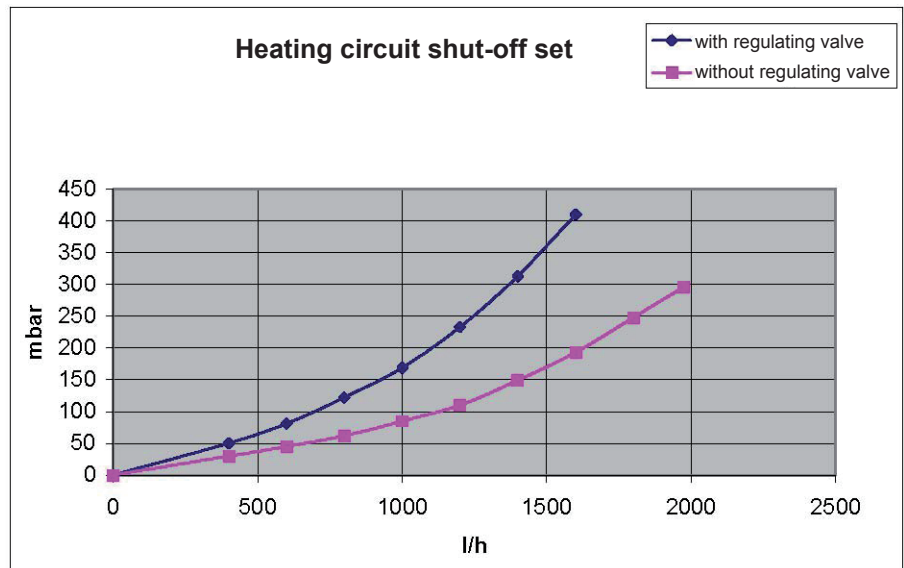
The injection circuit is mounted under a heating circuit pipe assembly.

A regulating valve with flow indicator (art. no. 2070433) can be used for the hydraulic balancing.

Technical data

Dimension:	DN 25
Connection:	1½" sealed with flat gasket
max. allowable operating temperature:	110 °C
max. permissible operating pressure:	10 bar

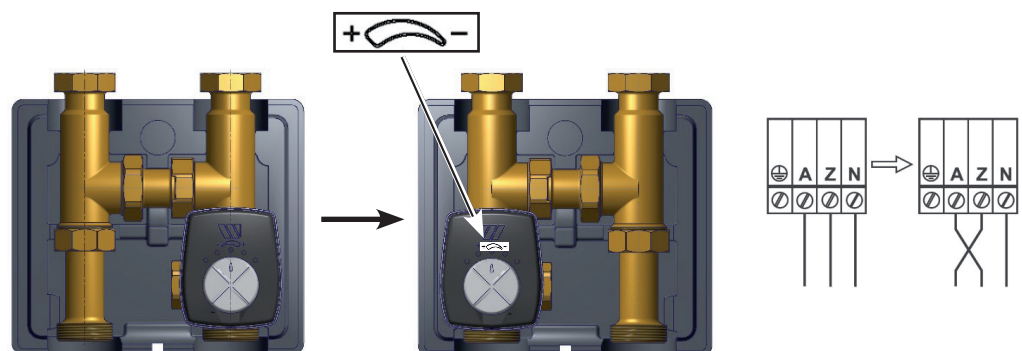
Pressure drop, injection circuit



Notices

- The pressure drops of the injection circuit are to be added to the wall-mounted heater, not to the consumer side.
- The residual lifting height of the wall-mounted heaters is to be observed.
- The heating curve distance between heat generator and mixer circuit should be at least 15 K.

Inversion



Recycling and disposal

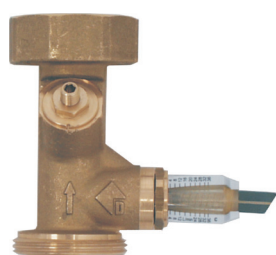


Old devices may only be disconnected from the power supply, gas supply and refrigerant circuit by specialists!

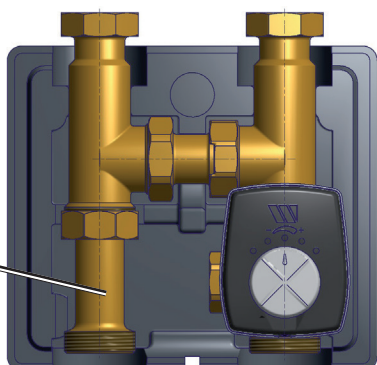
- Always carry out disposal in accordance with state-of-the-art methods for environmental protection, recycling and disposal.
- Old devices, worn parts, defective components and environmentally hazardous liquids and oils must be submitted to a specialist facility for environmentally friendly disposal or recycling in accordance with the Waste Disposal Act.
Under no circumstances may they be disposed of together with household waste!
- Dispose of packaging made of cardboard, recyclable plastic and plastic filler material in an environmentally friendly manner via appropriate recycling systems or depots.
- Please observe the respective country-specific or local regulations.

Circuit d'injection

Le groupe pompe circuit de chauffage n'est pas compris dans la livraison!



Au lieu du tuyau de départ, une vanne de régulation avec indicateur de débit (N° art 2070433) peut être utilisée pour l'équilibrage hydraulique.

**Description**

Le circuit d'injection est utilisé pour alimenter les circuits de chauffage avec des faibles températures de départ (chauffage au sol, chauffage mural) en liaison avec des chaudières murales (appareils avec leur propre pompe) **sans** bouteille de mélange.

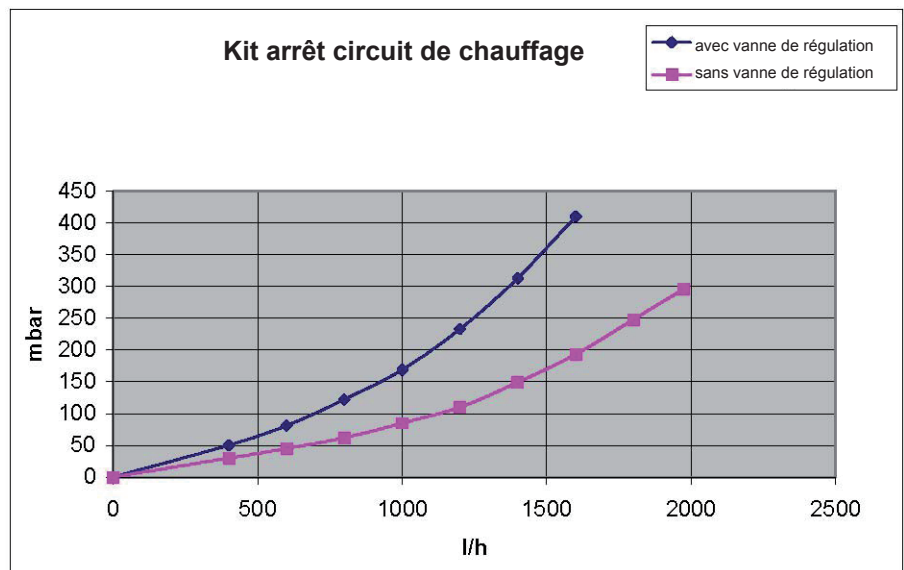
Le circuit d'injection est monté en-dessous d'un groupe pompe circuit de chauffage.

Pour l'équilibrage hydraulique, une vanne de régulation avec indicateur de débit (N° art 2070433) peut être installée.

Données techniques

Dimension :	DN 25
Raccordement :	1½" à joint plat
Température de service max. admissible :	110 °C
Pression de fonctionnement max. admissible :	10 bar

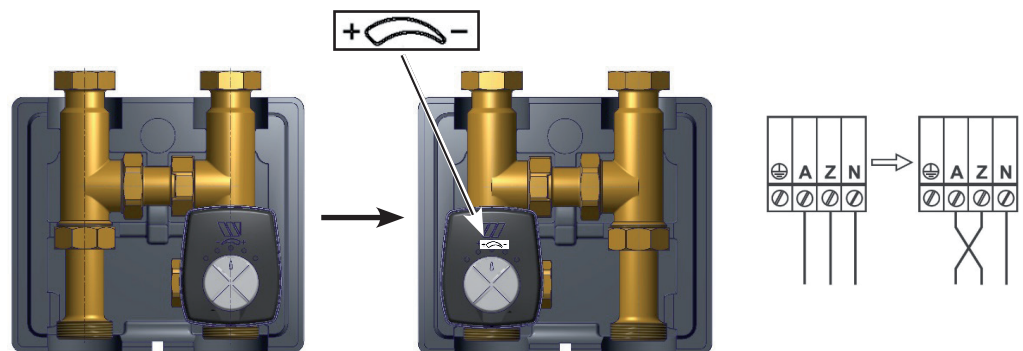
Perte de charge circuit d'injection



Conseils

- Les pertes de charge du circuit d'injection sont attribuables à la chaudière murale, pas du côté consommateur.
- La pression résiduelle de refoulement des chaudières murales est à prendre en considération.
- L'écartement des courbes de chauffe entre générateur de chaleur et circuit mélangé devrait être de min 15 K.

Echange latéral



Recyclage et mise au rebut

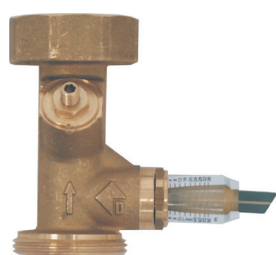


Les appareils usagés peuvent uniquement être débranchés du raccordement électrique, du raccordement gaz et du circuit de fluide frigorigène par des spécialistes !

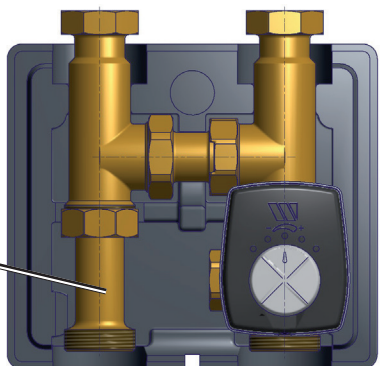
- Les déchets doivent être systématiquement éliminés conformément à l'état de la technique en matière de protection de l'environnement, de recyclage et d'élimination des déchets.
- Les anciens appareils, les pièces d'usure, les composants défectueux ainsi que les liquides et huiles dangereux pour l'environnement doivent être mis au rebut conformément à la loi relative à l'élimination des déchets et acheminés dans un centre de mise au rebut ou un centre de revalorisation.
Ils ne peuvent en aucun cas être éliminés avec les déchets ménagers !
- Éliminez les emballages en carton, les plastiques recyclables et les matières de remplissage synthétiques de manière compatible avec les exigences de la protection de l'environnement, via des systèmes de recyclage ou des déchetteries.
- Veuillez respecter les prescriptions applicables au niveau national et local.

Collegamento ad iniezione

Gruppo di tubazioni circuito di riscaldamento non fornito in dotazione!



Per la compensazione idraulica è possibile utilizzare, invece del tubo di mandata, una valvola di regolazione con indicatore di portata (cod. art. 2070433).

**Descrizione**

Il collegamento ad iniezione serve per l'alimentazione di circuiti di riscaldamento con basse temperature di mandata (riscaldamenti a pavimento e a parete) in combinazione con riscaldatori a parete (apparecchi con una pompa propria) **senza** compensatore idraulico.

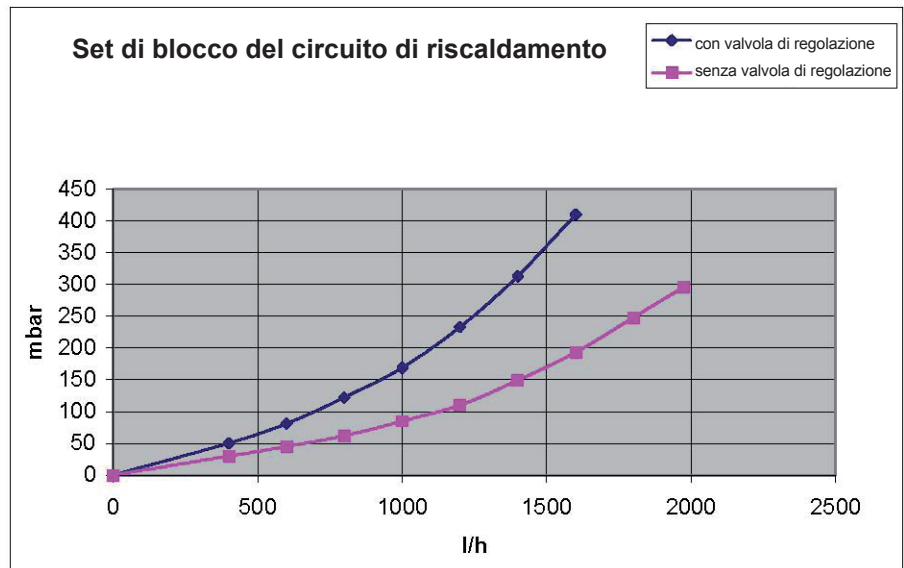
Il collegamento ad iniezione viene montato sotto un gruppo di tubazioni circuito di riscaldamento

Per la compensazione idraulica è possibile montare una valvola di regolazione con indicatore di portata (cod. art 2070433).

Dati tecnici

Dimensione:	DN 25
Collegamento:	1½" con guarnizione piatta
temperatura di esercizio mass. ammiss.:	110°C
Pressione di esercizio mass. ammiss:	10 bar

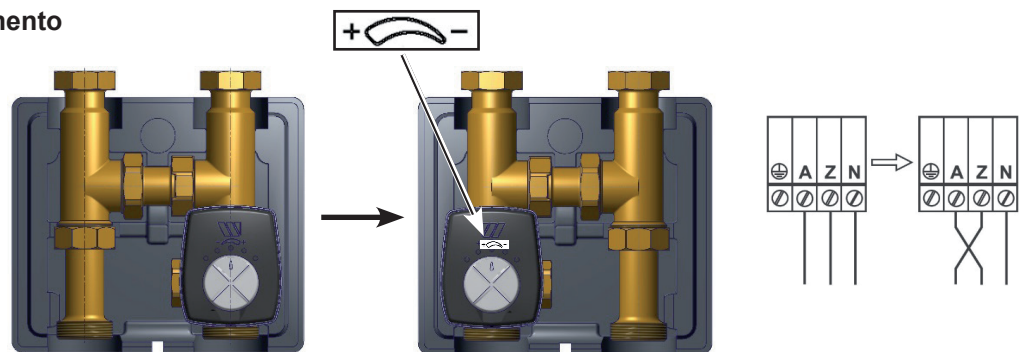
Caduta di pressione collegamento ad iniezione



Indicazioni

- Le perdite di pressione del collegamento ad iniezione sono da attribuire al riscaldatore a muro, non al consumatore.
- Deve essere osservata l'altezza di mandata residua dei riscaldatori a muro.
- La distanza tra le curve di riscaldamento tra generatore di calore e circuito miscelato dovrebbe essere pari ad almeno 15 K.

L'inversione del posizionamento



Riciclo e smaltimento

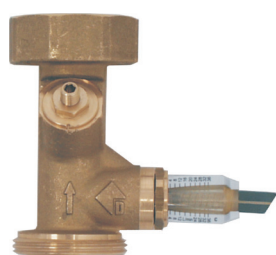


I rifiuti di apparecchiature devono essere scollegati dall'allacciamento elettrico, dall'attacco gas e dal circuito del refrigerante solo da persone specializzate.

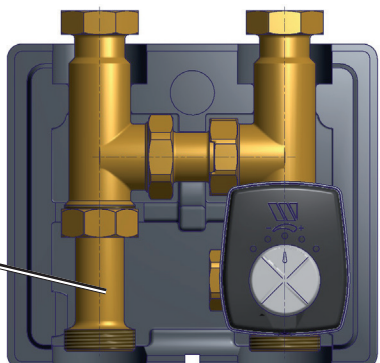
- Per principio lo smaltimento deve essere effettuato in modo corrispondente allo stato della tecnica di salvaguardia ambientale, riciclaggio e smaltimento.
- I rifiuti di apparecchiature, i pezzi soggetti a usura, i componenti difettosi nonché liquidi e oli pericolosi per l'ambiente devono essere destinati a uno smaltimento o a un riciclo ecocompatibile conformemente alla legge sullo smaltimento dei rifiuti. **Non devono essere smaltiti in nessun caso insieme ai rifiuti domestici!**
- Smaltire gli imballaggi in cartone, i materiali sintetici riciclabili e il materiale di riempimento di plastica in modo ecocompatibile tramite appositi sistemi di riciclaggio o centri di raccolta.
- Osservare le rispettive norme nazionali o locali.

Circuito de inyección

El grupo de tubería del circuito de calefacción no está incluido en el volumen de suministro.



Para la compensación hidráulica se puede utilizar una válvula de regulación con indicación del caudal volumétrico (art. n° 2070433) en lugar del tubo de impulsión.

**Descripción**

El circuito de inyección sirve para alimentar los circuitos de calefacción con temperaturas de impulsión bajas (calefacción de suelo / pared) en combinación con calderas murales (equipos con una bomba propia) **sin** separador hidráulico.

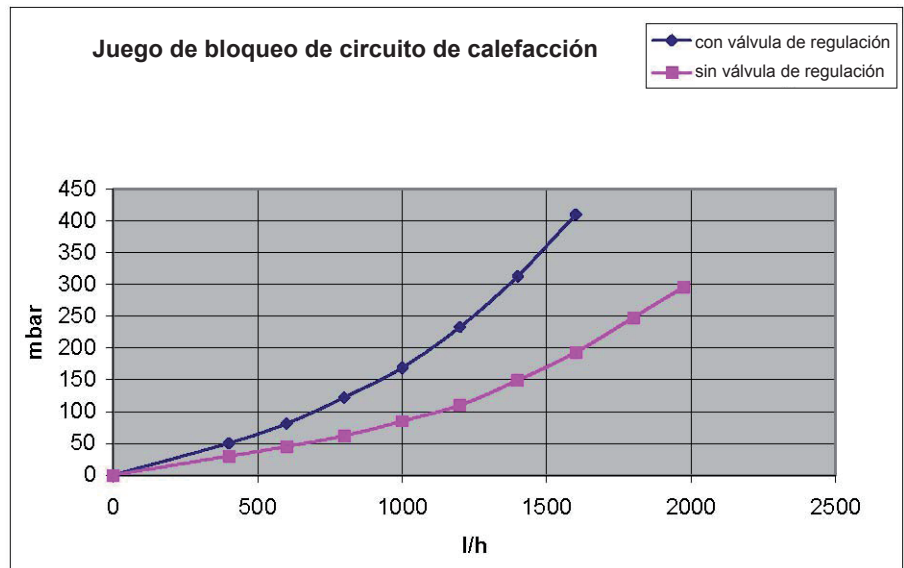
El circuito de inyección se monta en un grupo de tubería Circuito de calefacción.

Para la compensación hidráulica se puede utilizar una válvula de regulación con indicación del caudal volumétrico (art. n° 2070433).

Datos técnicos

Dimensiones:	DN 25
Conexión:	1½" junta plana
Temperatura de funcionamiento máx. adm.	110°C
Presión de funcionamiento máx. adm.:	10 bar

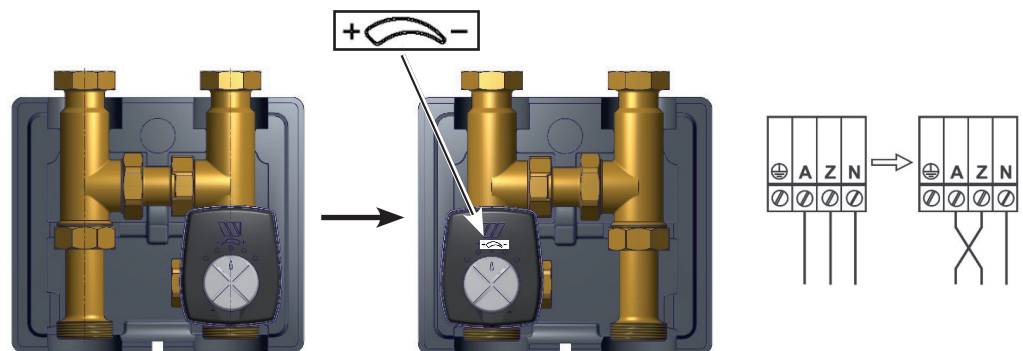
Pérdida de presión circuito de inyección



Notas

- Las pérdidas de presión del circuito de inyección deben atribuirse a la caldera mural, no al lado del consumidor.
- Se debe tener en cuenta la altura de elevación restante de las calderas murales.
- La separación de curvas de calefacción del generador de calor y el circuito de mezcla debe ser de al menos 15 K.

Cambio lateral



Eliminación y reciclaje

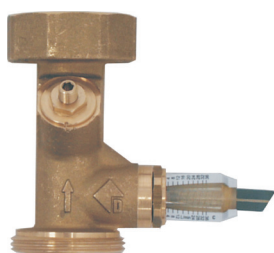


Los equipos antiguos solo deben ser desconectados de la toma de corriente, la conexión de gas y el circuito de refrigerante por parte de personal cualificado.

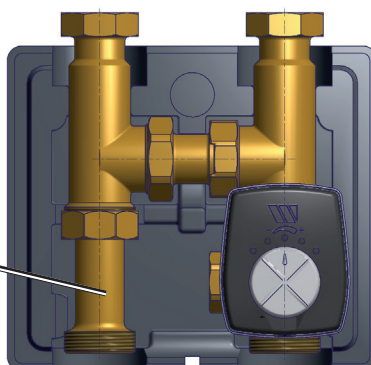
- La eliminación debe realizarse según el estado actual de las técnicas medioambientales, de reciclaje y eliminación.
- Los equipos antiguos, piezas de desgaste, componentes defectuosos, así como aceites y líquidos perjudiciales para el medio ambiente deben eliminarse o reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente según la ley de eliminación de residuos.
Nunca deben eliminarse como residuos domésticos.
- Elimine los embalajes de cartón, plásticos reciclables y material de relleno de plástico de forma respetuosa con el medio ambiente a través de los correspondientes sistemas de reciclaje o en plantas de reciclaje.
- Se deben tener en cuenta la normativa local o específica del país.

Группы впрыска горячей воды

Группа труб контура отопления
не входит в объем поставки!



Для гидравлического уравнивания можно вместо трубы подающей линии использовать регулировочный клапан с индикатором протока (арт. № 2070433).

**Описание**

Группа впрыска горячей воды предназначена для снабжения контуров отопления горячей водой низкой температуры (напольное и настенное отопление) в сочетании с настенными отопительными приборами (приборы с собственным насосом) **без** гидравлического разделителя.

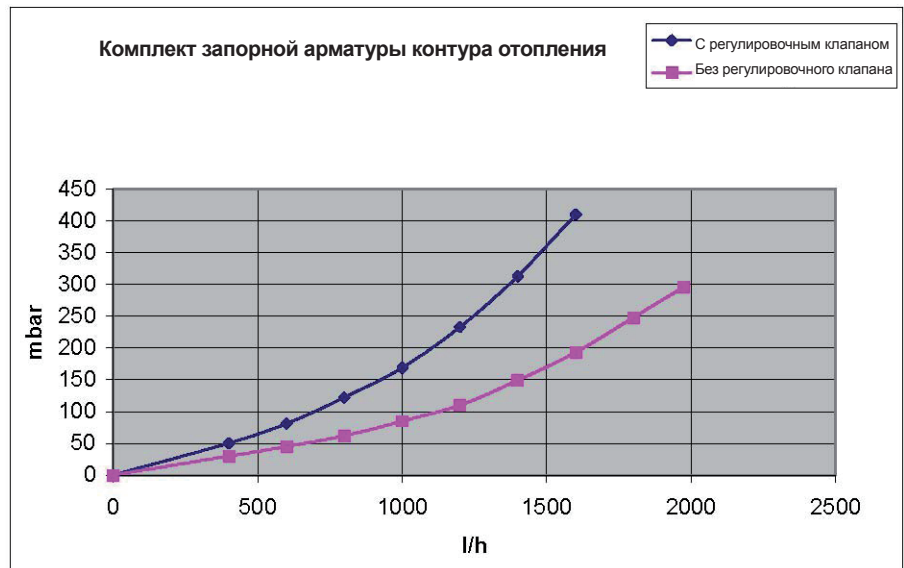
Группа впрыска горячей воды монтируется под группой труб контура отопления.

Для гидравлического уравнивания можно использовать регулировочный клапан с индикатором протока (арт. № 2070433).

Технические характеристики

Условный проход:	DN 25
Соединение:	1½" плоское уплотнение
Макс. доп. рабочая температура:	110 °С
Макс. доп. рабочее давление:	10 бар

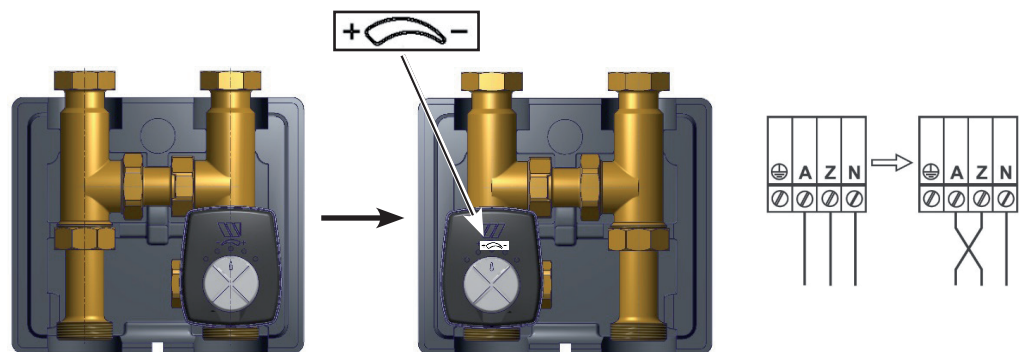
Потеря давления на группе впрыска горячей воды



Указания

- Потеря давления на группе впрыска горячей воды касается стороны настенного отопительного прибора, а не стороны потребителей.
- Учитывать остаточную величину напора настенных отопительных приборов.
- Разница между кривыми генератора тепла и смесительного контура должна составлять мин. 15 К.

изменения стороны



Утилизация и вторичная переработка

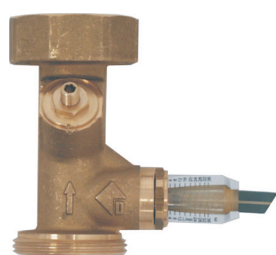


Отсоединять старые устройства от источника тока, газовой сети и контура циркуляции холодильного агента разрешается только специалистам!

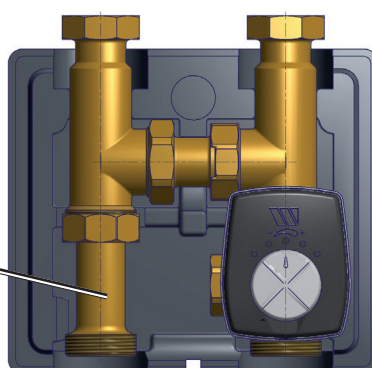
- Производить утилизацию в соответствии с актуальным уровнем развития технологий вторичной переработки и утилизации согласно требованиям охраны окружающей среды.
- Старые устройства, быстроизнашивающиеся детали, дефектные компоненты, а также опасные для окружающей среды жидкости и масла должны быть утилизированы или переработаны в соответствии с законом об утилизации отходов.
Запрещено выбрасывать их к бытовым отходам!
- Упаковку из картона, перерабатываемый пластик и пластиковый наполнитель следует сдавать в соответствующие пункты приема и переработки вторсырья для последующей утилизации в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.
- Соблюдать соответствующие действующие в конкретной стране или местные предписания.

Załączanie wtryskiwania

Zespół orurowania obiegu grzewczego nie jest zawarty w zakresie dostawy!



W celu kompensacji hydraulicznej można zamiast rury na zasilaniu zamontować zawór regulacyjny z sygnalizatorem przepływu (nr art. 2070433).

**Opis**

Załączanie wtryskiwania służy do zasilania obiegów grzewczych w niską temperaturę zasilania (grzanie podłogowe, ścienne) w połączeniu ze ściennymi urządzeniami grzewczymi (urządzenia z własną pompą) **bez** sprzęgła hydraulicznego.

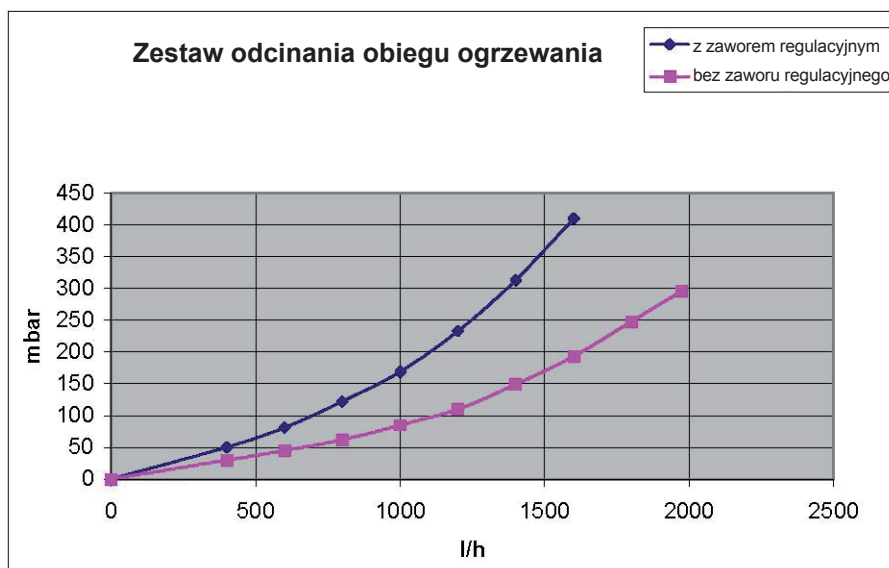
Załączanie wtryskiwania montowane jest pod zespołem orurowania obiegu ogrzewania.

W celu kompensacji hydraulicznej można zamontować zawór regulacyjny z sygnalizatorem przepływu (nr art. 2070433).

Dane techniczne

Wymiar:	DN 25
Przyłącze:	1½" z uszczelką płaską
max. dop. temperatura pracy:	110°C
Maks. dop. ciśnienie pracy:	10 barów

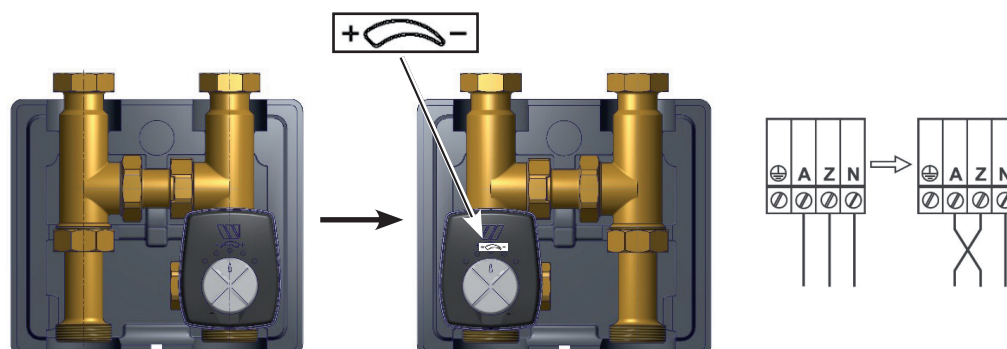
Spadek ciśnienia na załączaniu wtrysku



Wskazówki

- Spadki ciśnienia załączania wtrysku należy doliczyć do ściennego urządzenia grzewczego, a nie po stronie odbiorników.
- Należy mieć na uwadze resztkową wysokość tłoczenia ściennych urządzeń grzewczych.
- Odstęp krzywej grzania między kotłem i obiegiem mieszania powinien wynosić min. 15 K.

Zamiany stron



Recycling i usuwanie



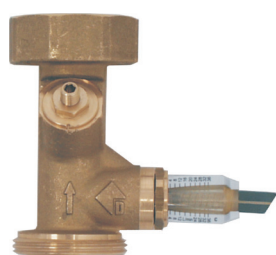
Stare urządzenia mogą odłączać od zasilania elektrycznego, gazowego i od obiegu środka chłodniczego jedynie fachowcy!

- Prosimy usuwać tylko to, co odpowiada aktualnemu stanowi techniki ochrony środowiska, powtórnego wykorzystania i utylizacji.
- Stare urządzenia, zużyte części, uszkodzone komponenty oraz ciecze groźne dla środowiska oraz oleje należy według prawa o odpadach odstawić do ekologicznej zbiórki i utylizacji.
Pod żadnym pozorem nie wolno ich wyrzucać do śmieci domowych!
- Prosimy usuwać opakowania kartonowe, tworzywa sztuczne podlegające recyklingowi i plastikowy materiał wypełniający za pośrednictwem odpowiednich systemów recyklingowych i punktów zbiórki.
- Prosimy przestrzegać przepisów właściwych dla danego kraju oraz regulacji miejscowych.

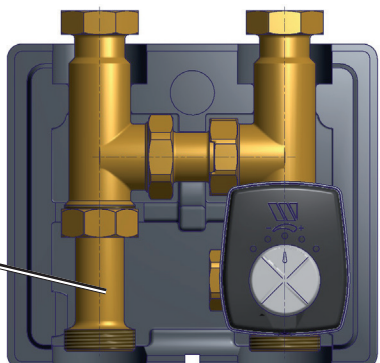
Zapojení pro vstřikování



Skupina potrubí topného okruhu není součástí dodávky!



K hydraulickému vyrovnání tlaků můžete místo přítokové trubky použít regulační ventil s ukazatelem průtoku (výr. č. 2070433).



Popis

Zapojení pro vstřikování slouží k přivodu nízkých teplot na straně přítoku do topných okruhů (podlahové vytápění nebo vytápění ve zdech) ve spojení s nástěnnými topnými tělesy (přístroje s vlastním čerpadlem) **bez** hydraulického oddělovače.

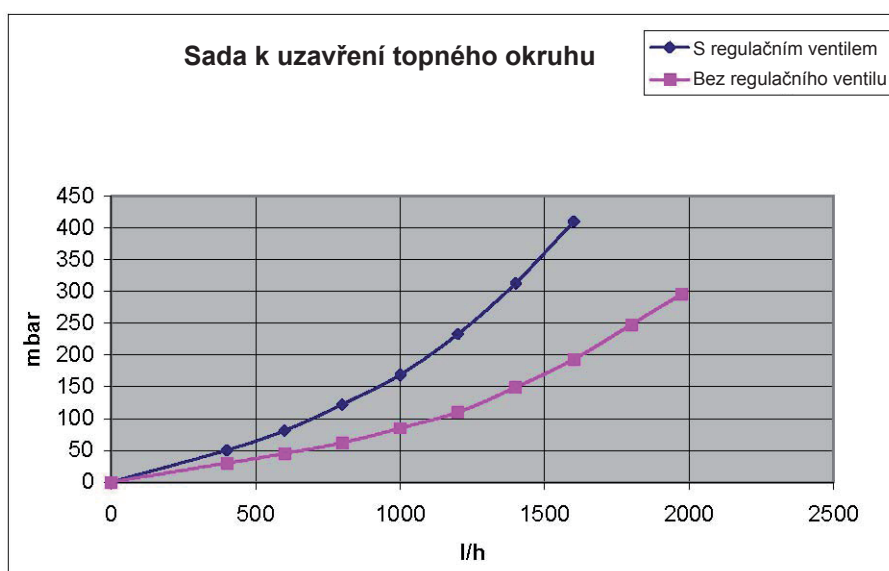
Zapojení při vstřikování je namontováno pod skupinou potrubí topného okruhu.

K hydraulickému vyrovnání tlaků můžete použít regulační ventil s ukazatelem průtoku (výr. č. 2070433).

Technické údaje

Rozměr:	DN 25
Přípojka:	1½" ploché těsnění
Max. dovolená provozní teplota:	110°C
Max. dovolený provozní tlak:	10 barů

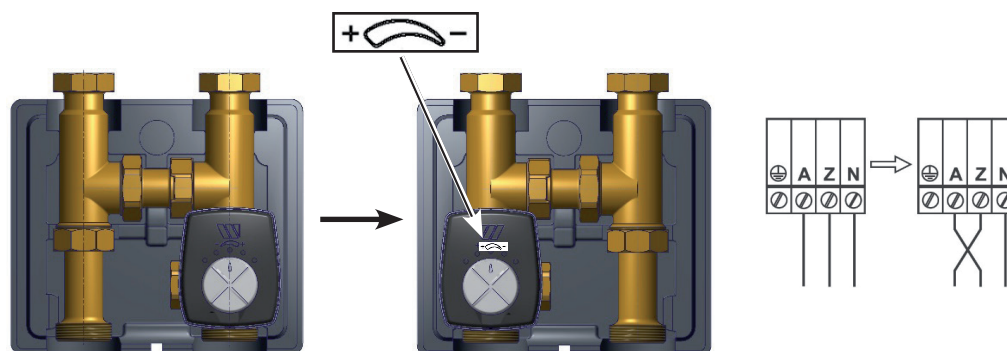
Tlaková ztráta pro zapojení při vstřikování



Upozornění

- Tlakové ztráty při zapojení pro vstřikování musíte připočítat nástěnnému topnému tělesu, ne straně spotřebiče.
- Pamatujte na zbytkovou dopravní výšku nástěnných topných těles.
- Průběh topných křivek mezi tepelným zdrojem a směšovacím okruhem musí být min. 15 K.

Výměně stran



Recyklace a likvidace

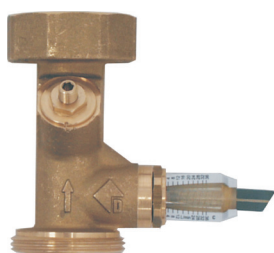


Staré přístroje smějí odpojit od elektrické a plynové přípojky a od rozvodu chladicí kapaliny pouze odborníci!

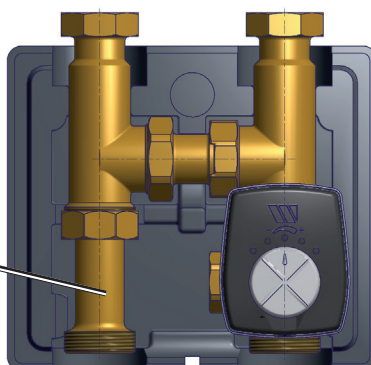
- Likvidujte odpady vždy v souladu s aktuálním stavem techniky a technologie v oblasti ochrany životního prostředí, recyklace a likvidace odpadů.
- Staré přístroje, opotřebitelné součásti, vadné komponenty a ekologicky závadné kapaliny a oleje musejí být odevzdány k ekologické likvidaci nebo recyklaci v souladu se zákonem o likvidaci odpadů.
V žádném případě je nesmíte likvidovat v komunálním odpadu!
- Likvidujte kartónové obaly, recyklovatelné plasty a plastový výplňový materiál ekologicky v příslušných recyklačních systémech nebo ve sběrných dvorech.
- Dodržujte státní nebo místní specifické předpisy.

Zapojenie vstrekovania

Skupina potrubia vykurovacieho okruhu nie je zahrnutá v rozsahu dodávky!



Na hydraulické vyrovnanie sa môže namiesto prítokovej rúry použiť regulačný ventil s indikáciou prietoku (č. výr. 2070433).

**Popis**

Zapojenie vstrekovania slúži na zásobovanie vykurovacích okruhov s nízkymi teplotami na prítoku (podlahové nástenné kúrenie) v spojení s nástennými vykurovacími zariadeniami (zariadeniami s vlastným čerpadlom) **bez** hydraulickej výhybky.

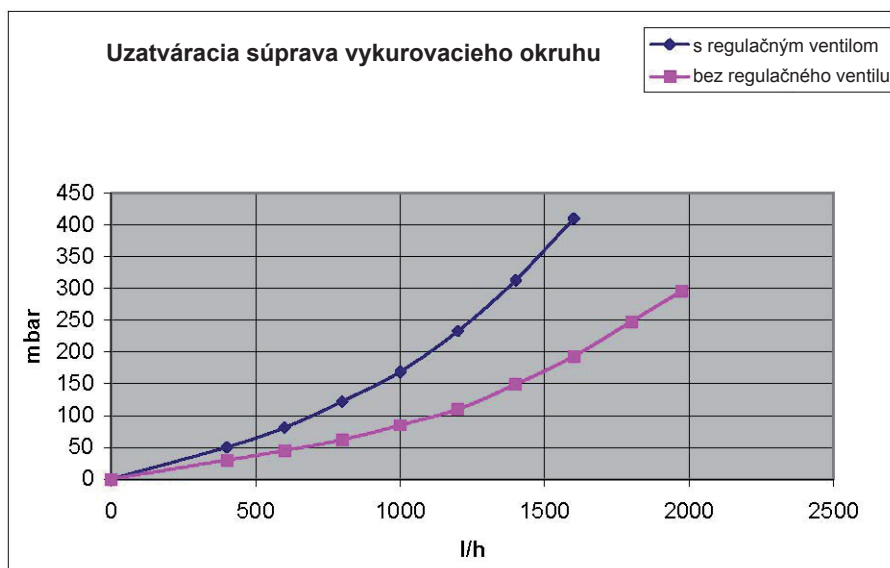
Zapojenie vstrekovania sa montuje pod skupinu potrubia vykurovacieho okruhu.

Na hydraulické vyrovnanie sa môže použiť regulačný ventil s indikáciou prietoku (č. výr. 2070433).

Technické údaje

Rozmer:	DN 25
Prípojka:	1½" plocho tesniaca
Max. povolená prevádzková teplota:	110°C
Max. povolený prevádzkový pretlak:	10 barov

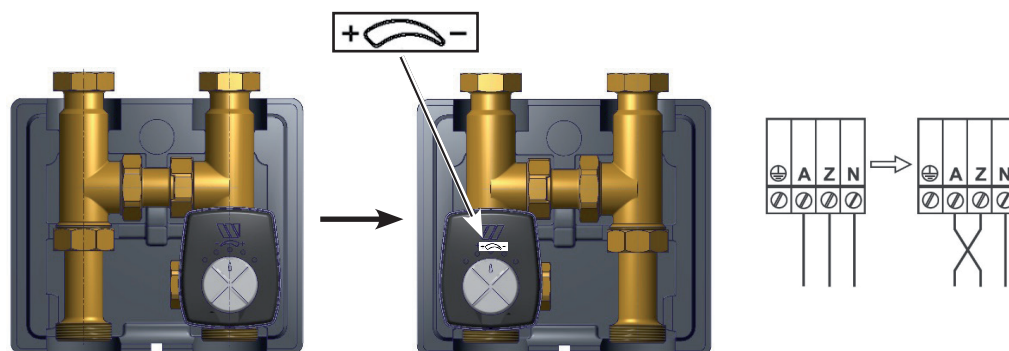
Strata tlaku zapojenia vstrekovania



Pokyny

- Straty tlaku pri zapojení vstrekovania sa pripočítavajú nástennému vykurovaciemu zariadeniu, nie strane spotrebičov.
- Rešpektujte zvyškovú dopravnú výšku nástenných vykurovacích zariadení.
- Odstup vykurovacích kriviek medzi tepelným generátorom a zmiešavacím okruhom by mal byť min. 15 K.

Výmenu strán



Recyklácia a likvidácia



Staré prístroje smú odpojiť od elektrickej a plynovej prípojky a od rozvodu chladiaceho prostriedku len odborníci!

- Odpad likvidujte vždy v súlade s aktuálnym stavom techniky a technológie v oblasti ochrany životného prostredia, recyklácie a likvidácie odpadov.
- Staré prístroje, opotrebované diely, chybné komponenty a kvapaliny a oleje ohrozujúce životné prostredie je nutné odovzdať na ekologickú likvidáciu alebo recykláciu v súlade so zákonom o likvidácii odpadov.
V žiadnom prípade ich nesmiete likvidovať v rámci domového odpadu!
- Kartónové obaly, recyklovateľné plasty a výplňový materiál z plastu likvidujte ekologicky v príslušných recyklačných systémoch alebo v zberných dvoroch.
- Dodržujte štátne alebo miestne špecifické predpisy.

